



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 March 2010
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Тринадцатая сессия
Пункт 6 повестки дня
Универсальный периодический обзор

Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору*

Бутан

Добавление

**Соображения по выводам и/или рекомендациям, добровольные
обязательства и ответы, представленные государством –
объектом обзора**

* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

Ответ правительства Королевства Бутан на рекомендации, содержащиеся в докладе Рабочей группы по универсальному периодическому обзору (A/HRC/13/11)

Согласно соответствующим положениям, содержащимся в приложении к резолюции 5/1 Совета по правам человека относительно принятия итоговых докладов Рабочей группой по универсальному периодическому обзору, правительство Королевства Бутан изучило рекомендации, перечисленные в пункте 101 проекта итогового доклада по универсальному периодическому обзору по Бутану, и предлагает следующие ответы:

<i>Номер рекомендации</i>	<i>Ответ</i>
1 и 2	Бутан принимает эти рекомендации. См. ответ на рекомендацию № 4.
3 и 4	В государстве идет процесс изучения международных договоров о правах человека с целью определения возможности их ратификации. Бутан намерен постепенно расширить круг своих международных обязательств в области прав человека с должным учетом финансовых и ресурсных последствий, включая бремя представления докладов и необходимость внесения поправок в законодательство и практику. Будет создана многосекционная Целевая группа для изучения международных договоров с целью представления рекомендаций правительству. Тем временем министерство иностранных дел провело предварительный анализ таких договоров, как МПГПП, МПЭСКП, МКЛРД, КПП, Факультативный протокол к КЛДЖ и КПИ для содействия процессу.
5	Положения действующих Гражданского и уголовно-процессуального кодекса от 2001 года (глава 160) и Уголовного кодекса Бутана от 2004 года (главы 414 и 415) адекватно решают этот вопрос.
6	Бутан принимает эту рекомендацию. Эти законопроекты в настоящее время находятся на рассмотрении кабинета министров и в кратчайшие сроки будут направлены в парламент на утверждение.
7 и 8	Бутан принял во внимание эти рекомендации и рассмотрит вопрос о создании национального правозащитного учреждения в соответствии с Парижскими принципами, учитывая небольшие размеры страны и численность населения и нехватку ресурсов. Данный вопрос активно рассматривается правительством Королевства.
9	Бутан принимает эту рекомендацию.
10 и 11	Бутан принимает эти рекомендации. Признавая важную роль НКЖД в обеспечении прав женщин и детей в Бутане, правительство Королевства намерено расширять потенциал и средства Комиссии. В качестве первого шага Королевская комиссия гражданской службы одобрила увеличение количества сотрудников НКЖД на 150 процентов, позволила ей в приоритетном порядке нанимать на работу сотрудников из числа лиц, недавно поступивших на государственную службу, а также предоставила Комиссии полномочия самостоятельно проводить набор сотрудников.
12	Бутан принимает эту рекомендацию.

- 13 и 14 Бутан принимает эти рекомендации и отмечает, что меры по их выполнению уже принимаются. Законопроект об уходе за детьми и их защите в настоящее время находится на рассмотрении кабинета министров и сопровождается срочным планом действий. Кроме того, Национальная комиссия по делам женщин и детей в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций планирует проведение рабочего совещания по данному вопросу с заинтересованными сторонами.
- 15 Бутан принимает эту рекомендацию и ведет работу по ее выполнению. В соответствии с осуществляемым в настоящее время десятым Пятилетним планом гендерный аспект систематически включается в процесс планирования и мониторинга, и, что особенно важно, при его выполнении учитывается Национальный план действий по гендерным вопросам. Руководством планирования местного развития предусмотрены специальные средства для обеспечения учета гендерных вопросов в процессе местного планирования.
- 16 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 17 Бутан принимает эту рекомендацию и уже ведет активную работу по ее выполнению. В рамках школьной программы и внешкольных мероприятий учащимся разъясняется важность уважения и понимания социального и культурного многообразия.
- 18 Бутан принимает эту рекомендацию и ведет активную работу по ее выполнению.
- 19 и 20 Бутан сохраняет приверженность конструктивному сотрудничеству с механизмами Организации Объединенных Наций по правам человека. Бутан посещали специальные докладчики и другие специальные процедуры Совета по правам человека, и такие визиты состоятся и в будущем с учетом возможностей, национальных приоритетов, а также необходимости адекватной подготовки к таким посещениям.
- 21 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 22 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 23 и 24 Бутан принимает эти рекомендации и ведет работу по их выполнению. В 2000 году было создано Управление по информации, коммуникации и прессе в качестве независимого органа, обеспечивающего и регулирующего ИКТ и средства массовой информации. Закон Бутана об информации, коммуникации и прессе 2006 года, Закон о кино 2007 года, Кодекс журналистской этики 2006 года содержат положения по искоренению практики навязывания стереотипов в отношении распределения ролей между мужчинами и женщинами во всех средствах массовой информации. Эти нормы строго выполняются. Нарушителям грозят предупреждения, штрафы, приостановление или отзыв лицензий. Новые руководящие принципы относительно содержания информационных материалов и законопроект о кодексе этики вещания усиливают эти меры.
- 25 Бутан принимает эту рекомендацию и ведет работу по ее выполнению. Повышение общественной осведомленности – одна из многих сфер, в которых правительство тесно сотрудничает с заинтересованными участниками гражданского общества, включая средства массовой информации. Законопроекты, непосредственно направленные на поощрение прав женщин и детей, находятся на рассмотрении кабинета министров и в кратчайшие сроки будут

- переданы на утверждение парламента. К этим законопроектам относятся законопроект об уходе за детьми и их защите и законопроект об усыновлении. Целевая рабочая группа по законодательству завершила работу над проектом закона о бытовом насилии в марте 2010 года. В апреле 2010 года Национальная комиссия по делам женщин и детей проведет многосторонний обзор законопроекта.
- 26 Бутан изучает практику других государств. Вместе с тем было отмечено, что согласно общему мнению организаций национального гражданского общества, занимающихся правами женщин, приоритет должен отдаваться построению общества, в котором положение его членов определяется их личными качествами и достоинствами.
- Правящая политическая партия обязалась выделить как минимум 30-процентную квоту для женщин на следующих выборах в 2013 году.
- 27 Бутан принимает эту рекомендацию и ведет работу по ее выполнению.
- 28 и 81 Равенство перед законом и защита от дискриминации по признакам пола, этнической принадлежности, религии, языка, политических убеждений, экономического положения или по другим основаниям всегда занимали центральное место во всех программах и политике правительства по созданию инклюзивного и гармоничного общества. Принципы равенства и недискриминации закреплены в статьях 7 (15), 9 (3), 9 (17) Конституции. В статье 3 Гражданского и уголовно-процессуального кодекса 2001 года подтверждается, что "все лица равны перед законом и имеют право на равную и эффективную защиту закона без дискриминации...". Все граждане Бутана, независимо от этнического происхождения, обладают равными правами и доступом к социальным услугам. Предоставление бесплатного образования всем детям школьного возраста и доступ к высшему образованию на основании личных способностей предусмотрены в качестве принципов государственной политики в статьях 9 (15) и (16) Конституции. Следовательно, по мнению Бутана, адекватные правовые рамки и меры уже существуют.
- 29 Свидетельство о проверке службами безопасности представляет собой документ, выдаваемый Бутанской королевской полицией в подтверждение отсутствия у лица криминального прошлого. Это обычное административное требование, предъявляемое ко всем гражданами Бутана, в связи с которым соответствующие процедуры были упрощены и укорочены, в том числе за счет введения в стране системы электронного правительства. Свидетельства о проверке службами безопасности выдаются только лицам, достигшим 18-летнего возраста. Для приема в государственные школы соблюдение этой формальности не требуется.
- 30 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 31 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 32, 33, 34 Бутан принимает эти рекомендации и ведет работу по их выполнению. В Бутане действует три специализированных учреждения для детей-инвалидов. В период нынешнего пятилетнего плана развития (2008–2013 годы) будет создано пять дополнительных центров.
- 35, 36, 37 Бутан принимает эти рекомендации и ведет работу по их выполнению. См. ответ на рекомендацию 25.

- 38 Бутан принимает эту рекомендацию и ведет работу по ее выполнению.
- 39 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 40 Королевское правительство проводит политику по поощрению более активного участия женщин в каждой профессии. Разработаны законодательные рамки и конкретные меры поддержания этой политики. Этот подход будет по-прежнему применяться за счет предъявления конкретных требований к различным должностям и использования правил в сфере занятости, соответствующих международным стандартам.
- 41 Вопросы, касающиеся телесных наказаний детей в семье, адекватным образом охвачены действующими нормативно-правовыми актами, включая статьи 7 (17) и 9 (3) Конституции, Кодекс поведения учителей, статью 160 Гражданского и уголовно-процессуального кодекса и статьи 414 и 415 Уголовного кодекса Бутана 2004 года. Указанные акты будут дополнительно усилены за счет принятия Закона об уходе за детьми и их защите.
- Следовательно, учитывая обстоятельства, Бутан не планирует разработку нового законодательства по этому вопросу.
- 42 Бутан принимает эту рекомендацию. В Пхунчолинге в настоящее время ведется работа по созданию дополнительного Подразделения по защите женщин и детей.
- 43 Бутан принимает эту рекомендацию и займется ее выполнением в соответствии со своими договорными обязательствами.
- 44 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 45 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 46 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 47 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 48 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 49 Бутан принимает эту рекомендацию и полагает, что адекватные меры в этой связи уже принимаются. Бутан намерен продолжать осуществление нынешней политики, которая направлена на обеспечение гармоничного сосуществования всех религиозных групп в небольшом, открытом и толерантном обществе. Статья 7 (4) Конституции предусматривает свободу религии для всех бутанцев.
- 50 и 51 Бутан принимает эти рекомендации и ведет работу по их выполнению. Укрепление свободных, независимых и профессиональных средств массовой информации остается приоритетом правительства. Свобода прессы и средств массовой информации гарантируется статьями 7 (2), 7 (3) и 7 (5) Конституции. В марте 2010 года был издан Королевский указ об учреждении Бутанского фонда средств массовой информации, для которого Королевством был выделен грант в размере 15 млн. нгултрум. Фонд средств массовой информации будет укреплять потенциал национальных средств массовой информации путем организации курсов подготовки и выплаты стипендий, поддержки деятельности бутанской Ассоциации журналистов, национально-го Клуба прессы, а также издания газет на языке дзонг-кэ.

- 52 Правовые рамки по обеспечению и защите прав на свободу мнений и их выражение уже созданы. В статье 7 (2) Конституции признается право на свободу слова, мнений и выражений в качестве одного из основополагающих прав всех граждан Бутана.
- 53, 54 и 55 Для поддержки и содействия возникновению активного гражданского общества в июне 2007 года парламентом был принят Закон о гражданском обществе. В марте 2009 года было создано Управление по организациям гражданского общества. Правила деятельности организаций гражданского общества, разработанные при техническом содействии правительства Дании и в консультациях с национальными организациями гражданского общества, были приняты в декабре 2009 года. Регистрация организаций гражданского общества была начата в январе 2010 года. Будучи новым органом, Управление по организациям гражданского общества при поддержке партнеров Бутана в области развития в настоящее время занимается расширением своих институциональных возможностей.
- 56, 57, 58 и 59 Бутан принимает эти рекомендации и ведет активную работу по их выполнению.
- Статья 15, раздел 4 (b) Конституции и глава 6, статья 100 (a) Закона о выборах предусматривают инклюзивный, основанный на участии, демократический политический процесс. Статья 358 Закона о выборах предусматривает конкретные меры для инвалидов. Бутанское руководство для избирателей уже имеется в формате текста Брайля, и Комиссия по выборам намерена подобным образом издать все законы и подзаконные акты.
- Комиссия Бутана по выборам в сотрудничестве с Национальной комиссией по делам женщин и детей проводит обширные информационно-пропагандистские кампании в интересах молодежи и женщин с целью повышения уровня осведомленности о демократическом управлении и выборном процессе. Для поощрения более активного участия женщин в предстоящих выборах местных органов власти Комиссия по выборам проведет общественные кампании с целью привлечения большего количества женщин к участию в выборах в качестве кандидатов. См. ответ на рекомендацию 26.
- 60 Уголовный кодекс Бутана 2004 года был принят в результате изучения и исследования практики других государств, в некоторых из которых остались пережитки колониального законодательства. Статьи 213 и 214 Уголовного кодекса Бутана, касающиеся "противоестественных действий", с момента его принятия никогда не применялись в отношении сексуальных актов между совершеннолетними лицами одного пола при условии обоюдного согласия. Эти положения могут быть пересмотрены, когда возникнет такая необходимость или такое пожелание будет высказано народом.
- 61 Что касается монастырей, то Национальная комиссия по делам женщин и детей и Центральный монастырский орган приняли следующие инициативы:
- применение альтернативных дисциплинарных мер в монастырской системе;
 - создание механизма приема и рассмотрения жалоб;
 - создание комитета, состоящего из 9 экспертов, для наблюдения за соблюдением прав детей;
 - назначение в Монастырском органе сотрудника, отвечающего за защиту

- детей.
- 62 Хотя в принципе это предложение приемлемо, учитывая нынешний уровень развития Бутана и ограниченность ресурсов, оно не может быть реализовано на данном этапе без международной поддержки и сотрудничества.
- 63 и 64 Бутан принимает эти рекомендации.
- 65, 66, 67 и 68 Бутан принимает эти рекомендации.
- 70 и 71 Бутан принимает эту рекомендацию. Статья 9 (16) Конституции гласит, что "государство обеспечивает бесплатное образование до десятого класса всем детям школьного возраста, а также гарантирует всеобщую доступность технического и профессионального образования и высшего образования для всех с учетом способностей". Вместе с тем, учитывая нынешний уровень развития Бутана и ограниченность ресурсов, введение обязательного образования на данном этапе остается важной нереализованной задачей.
- 72, 73, 74, 75 Бутан принимает эти рекомендации и ведет работу по их выполнению. Решение проблемы разрыва в показателях зачисления в высшие учебные заведения по-прежнему входит в число приоритетов. Сотрудничество с многосторонними и двусторонними партнерами в области развития необходимо для решения этой проблемы на основании Национального плана действий по гендерной проблематике. Был предложен ряд инициатив, осуществление которых уже принесло свои плоды. Программа неофициального образования предоставляет возможность взрослым и молодежи, не получившим по каким-либо причинам начального образования, принимать участие в программах ликвидации безграмотности и получения базовых знаний. Эта инициатива имела весомые последствия для сельского населения, особенно для женщин, предоставив им возможность за счет приобретения знаний участвовать в мероприятиях по развитию. По состоянию на 2006 год этой инициативой воспользовалось на 60 процентов больше женщин в 756 регионах страны. Аналогичным образом на 20 процентов больше женщин, чем мужчин в тот же период стали участницами программ непрерывного образования. Расширение помещений для обучения в сельских и удаленных районах, как ожидается, еще больше повысит показатель посещения школ девочками. Кроме того, введение стипендий для девочек после десятого класса, а также возможности, предлагаемые частными учебными заведениями, приводят к увеличению числа лиц, получающих высшее образование.
- 76, 77, 78, 79, 80 Правительство Королевства Бутан по-прежнему стремится найти долговременное и устойчивое решение посредством двусторонних переговоров с Непалом на основании соглашений, заключенных между двумя правительствами.
- Что касается лиц, проживающих в лагерях для беженцев в Непале, то речь идет прежде всего о гуманитарной ситуации. Расселение было признано одним из основных долговременных решений этой проблемы. Страны расселения существенно способствовали решению проблемы за счет разделения международного бремени. Бутан поддерживает постоянный контакт с такими международными учреждениями, как УВКБ, и продолжает сотрудничество со всеми заинтересованными сторонами, включая принимающую страну и страны расселения. Бутан вновь заявляет о своем желании репатриировать бутанских граждан из лагерей на основании соглашения, подписанного правительством Королевства и правительством Непала.

Что касается воссоединения семей, то Бутан признает семью в качестве естественной и основной ячейки общества и признает обязанность общества и государства ее защищать. В соответствии со статьей 22.2 КПП Бутан прилагает усилия по защите и участвует в поиске родителей или других членов семьи любого ребенка-беженца.

- 82 Бутан принимает эту рекомендацию и в этой связи будет и далее руководствоваться своими международными обязательствами в области прав человека и гуманитарного права.
- 83 Бутан принимает эту рекомендацию и ведет работу по ее выполнению.
- 84 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 85 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 86 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 87 Бутан принимает эту рекомендацию и ведет работу по ее выполнению.
- 88 Бутан принимает эту рекомендацию.
- 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97 Бутан принимает эти рекомендации.
- 98 и 99 Бутан принимает эти рекомендации и ведет работу по их выполнению. Сразу после обзора итоговый доклад Рабочей группы был опубликован, направлен всем заинтересованным сторонам, включая гражданское общество, и освещен в национальной прессе. Обширные консультации по рекомендациям были организованы как в рамках правительства, так и с парламентом и гражданским обществом до завершения работы над ответами правительства Королевства на рекомендации по итогам УПО. Как заявил Бутан, выступая в Рабочей группе, "в то время как правительство, разумеется, выполнит свою часть работы по последующим мерам, мы надеемся, что гражданское общество, как основной партнер правительства, выполнит свою часть".
-